Porównanie tłumaczeń Kapłańska 15:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każde siodło, na którym usiądzie mający wyciek, będzie nieczyste.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każde siodło, na którym usiądzie mężczyzna z wyciekiem, będzie nieczyste. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każde też siodło, na którym będzie siedział chory na wyciek, będzie nieczyste. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Każde też siodło, na którem by siedział płynienie cierpiący, nieczyste będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Siodło, na którym by siedział, nieczyste będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każde siodło, na którym siedział człowiek chory na wycieki, będzie nieczyste. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każde siodło, na którym siedział mający wyciek, będzie nieczyste. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każde siodło, na którym siedział ten, który ma wyciek, będzie nieczyste. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każde siodło, na którym siedział chory na wycieki, będzie nieczyste. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Każde siodło, na którym siedział cierpiący na upływ, będzie nieczyste. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Każde siodło, na którym jeździł mężczyzna mający wyciek, będzie rytualnie skażone. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І кожне осляче сідло, на яке сяде на нього той, хто проливає насіння, буде нечистим до вечора. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Każde też siodło, na którym jechał ten, co ma upławy jest nieczyste. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Każde też siodło, na którym jechał ktoś mający wyciek, będzie nieczyste. |

1. 1) G dod.: do wieczora. [↑](#footnote-ref-2)